DEUTSCH

Vielen Dank, dass Sie sich für das TDA23-Dampfbügeleisen von Bosch entschieden haben.
Dieses Gerät ist für den Gebrauch im Haushalt und nicht im Gewerbe bestimmt.
Gebrauchsanleitung bitte sorgfältig aufbewahren!

Sie können sich diese Betriebsanleitung auch von der Homepage von Bosch herunterladen.

Allgemeine Sicherheitshinweise

- Lassen Sie das Gerät nicht unbeaufsichtigt, solange es ans Netz angeschlossen ist.
- Stecken Sie das Gerät aus, bevor Sie es mit Wasser füllen oder restliches Wasser nach Gebrauch ausgießen.
- Das Gerät muss auf einer stabilen Unterlage benutzt und abgestellt werden.
- Wenn Sie es in die Halterung setzen, achten Sie darauf, dass es auf einer stabilen Unterlage steht.
- Benutzen Sie das Gerät nicht, wenn es heruntergefallen ist, sichtbare Beschädigungen aufweist oder Wasser austritt. In diesen Fällen muss es von einem zugelassenen technischen Kundendienst überprüft werden, bevor Sie es erneut benutzen.
- Damit gefährliche Situationen vermieden werden, dürfen alle am Gerät eventuell anfallenden Reparaturarbeiten, z B. Austausch eines fehlerhaften Netzkabels, nur durch qualifiziertes Personal eines autorisierten technischen Kundendienstes vorgenommen werden.
- Dieses Gerät darf von Kindern ab 8 Jahren benutzt werden. Außerdem dürfen es unter bestimmten Voraussetzungen Menschen mit verminderten körperlichen, sensorischen oder geistigen Fähigkeiten und mangelnder Erfahrung sowie fehlenden Kenntnissen in seinem Gebrauch anwenden: Sie müssen bei der Nutzung beaufsichtigt werden oder in dem sicheren Umgang mit dem Gerät unterwiesen worden sein und die damit verbundenen Gefahren verstehen. Kinder sollten nicht mit dem Gerät spielen. Reinigungs- und Instandhaltungstätigkeiten sollten Kinder nicht ohne Beaufsichtigung durchführen.
- Halten Sie das Bügeleisen und sein Kabel fern von Kindern unter 8 Jahren, wenn es an eine Stromquelle angeschlossen ist oder noch abkühlt.

Wichtige Hinweise

- Bevor Sie das Gerät ans Netz anschließen, vergewissern Sie sich bitte, dass die Netzspannung mit den Angaben auf dem Typenschild übereinstimmt.
- Dieses Gerät muss an einen geerdeten Anschluss angeschlossen werden. Wenn Sie ein Verlängerungskabel benutzen, achten Sie bitte darauf, dass dieses über eine bipolare 16-A-Steckverbindung mit Erdungsanschluss verfügt.
- Wenn die Sicherung durchbrennt, wird das Gerät unbenutzbar. Um es wieder normal benutzen zu können, bringen Sie es bitte zur Reparatur zu einem zugelassenen technischen Kundendienst.
- Halten Sie das Gerät zum Auffüllen des Tanks nicht unter den Wasserhahn.
- Das Gerät nach jedem Gebrauch oder bei einem vermuteten Fehler von der Stromversorgung trennen.
- Ziehen Sie den Stecker nicht am Kabel aus der Steckdose.
- Tauchen Sie das Bügeleisen oder den Dampfbehälter nicht in Wasser oder andere Flüssigkeiten.
- Schützen Sie das Gerät vor Witterungseinflüssen (Regen, Sonne, Frost etc.).

Vor dem ersten Gebrauch

Tank des Bügeleisens mit Leitungswasser füllen und den Temperaturregler auf „max“ stellen.

Gerät anschließen. Wenn das Bügeleisen die gewünschte Temperatur erreicht hat (Kontroll-Lampe erlischt), Wasser durch Einstellen des Dampfreglers auf „2“ und wiederholtes

Drücken der Taste verdampfen lassen. Beim ersten Dampfbügeln den Dampf zunächst nicht gegen die Bügelwäsche richten, da sich noch Verunreinigungen in der Dampfkammer befinden könnten.

Gebrauch

Die Kontroll-Lampe leuchtet beim Aufheizen, sie erlischt, sobald die eingestellte Temperatur erreicht ist.
Ist das Bügeleisen einmal heiß, kann beim Aufheizen weiter gebügelt werden.
Wäsche nach Pflegekennzeichen sortieren und mit der niedrigsten Temperatur „•“ beginnen.

•	Synthetik
••	Seide-Wolle
•••	Baumwolle-Leinen

Tank füllen 1

Dampfregler auf „0“ stellen und Stecker ziehen!

Nur sauberes Leitungswasser ohne Zusätze irgendeiner Art verwenden. Der Zusatz anderer Flüssigkeiten, z. B. Parfüm, beschädigt das Gerät.

Jegliche Beschädigung, die auf die Verwendung der zuvor erwähnten Produkte zurückzuführen ist, führt zum Garantieverlust.

Kein Kondenswasser von Trocknern, Klimaanlagen oder ähnlichen Geräten verwenden. Dieses Gerät wurde für den Gebrauch mit normalem Leitungswasser entwickelt.
Zur Verlängerung der optimalen Dampffunktion Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:1 mischen. Falls das Leitungswasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, Leitungswasser mit destilliertem Wasser im Verhältnis 1:2 mischen.
Niemals über die „max“-Markierung befüllen.

Bügeln ohne Dampf 2

Dampfregler auf „0“ stellen.

Temperaturregler auf die gewünschte Position drehen. Gegebenenfalls Spray verwenden.

Bügeln mit Dampf 3

Ist nur möglich, wenn der Temperaturregler in dem Bereich zwischen den Markierungen „••“ und „max“ eingestellt ist, welcher mit dem Dampfsymbol markiert ist.
Temperaturregler auf Position „••“: Dampfregler auf „1“ stellen.
Temperaturregler auf Position „•••“: Dampfregler auf „2“ stellen.

Extra-Dampf 4

Zum leichteren Bügeln stark zerknitterter Bügelwäsche oder dicker Materialien kann die Dampfmenge kurzzeitig erhöht werden.
Erhalten Sie Extra-Dampf durch das Drücken des Dampfreglers für maximal 2 Sekunden.

Dampfstoß 5

Temperaturregler auf „max“ stellen.
Taste mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

Vertikaldampf 6

Kleidungsstücke nicht während des Tragens bügeln!
Richten Sie den Dampf nicht auf Menschen oder Tiere.

Temperaturregler auf „max“ stellen.
Kleidungsstück auf einen Bügel hängen.
Bügeleisen senkrecht in einem Abstand von etwa 10 cm entlangführen und Taste „Dampf“ mit Pausen von mindestens 5 Sekunden mehrmals drücken.

Spray 7

Die Sprühfunktion nicht für Seide benutzen.

Nach jedem Bügeln 8

Dampfregler auf „0“ stellen und Stecker ziehen!

Tank entleeren: Bügeleisen mit der Spitze nach unten halten und leicht schütteln.
Auf dem Heck stehend aufbewahren, nicht auf der Sohle.
Das Kabel kann im hinteren Bereich des Geräts aufgewickelt werden. Zuleitung nicht zu straff aufwickeln.

Reinigen

Achtung! Verbrennungsgefahr!
Ziehen Sie immer den Stecker des Geräts aus der Steckdose, bevor Sie es reinigen oder warten.

1. Wenn das Bügeleisen nur leicht verschmutzt ist, ziehen Sie den Stecker und lassen Sie die Bügeleisensohle abkühlen. Wischen Sie das Gehäuse und die Sohle nur mit einem feuchten Tuch ab.
2. Wenn Synthetikstoff aufgrund einer zu hohen Temperatur der Bügeleisensohle schmilzt, schalten Sie den Dampf ab und reiben Sie die Reste sofort mit einem dick zusammengefalteten, feuchten Baumwolltuch ab.
3. Damit die Bügeleisensohle glatt bleibt, sollten Sie den Kontakt mit scharfen Metallgegenständen vermeiden. Verwenden Sie für die Reinigung der Bügeleisensohle niemals einen Topfreiniger oder Chemikalien.

Zusätzliche Funktionen

Mehrfaches Entkalkungssystem 9

Einige Modelle dieser Reihe verfügen über das „AntiCalc“- Entkalkungssystem (Komponenten 1 + 2 + 3).

1. self-clean

Nach jedem Gebrauch des Dampfreglers reinigt das „self-clean“- System den Mechanismus von Kalkablagerungen.

2. Calc'nClean

Die „Calc'nClean“-Funktion hilft dabei, Kalkpartikel aus der Dampfkammer zu entfernen. Wenn das Wasser in Ihrem Gebiet sehr hart ist, nutzen Sie diese Funktion etwa alle 2 Wochen.

1. Stellen Sie den Temperaturregler auf die Position „max“ und stecken Sie das Stromkabel in die Steckdose.
2. Nach der Aufwärmphase ziehen Sie den Netzstecker ab.
3. Halten Sie das Bügeleisen über ein Waschbecken. Bauen Sie den Dampfregler aus, indem Sie ihn gedrückt halten und dabei auf die Position „calc“ drehen.
4. Gießen Sie langsam Wasser (ca. 300 ml) in das Loch des Dampfreglers.
5. Schütteln Sie das Bügeleisen leicht. Kochendes Wasser und Dampf spülen Kalk oder eventuelle Ablagerungen heraus. Wenn das Bügeleisen nicht mehr tropft, setzen Sie den Dampfregler wieder ein, stellen Sie das Symbol "calc" auf die Markierung, drücken Sie den Regler hinein und stellen Sie ihn auf die Position „0“.
6. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein. Heizen Sie das Bügeleisen erneut auf, bis das restliche Wasser verdampft ist.

Tipp: Wenn die Nadel des Dampfreglers verschmutzt ist, entfernen Sie eventuelle Kalkablagerungen mit Essig von der Nadelspitze und spülen Sie mit klarem Wasser nach.

3. anti-calc

Die „anti-calc“-Patrone dient der Reduzierung von Kalkablagerungen, die beim Dampfbügeln entstehen, und verlängert so die Lebensdauer Ihres Bügeleisens. Trotzdem kann die „anti-calc“- Patrone den natürlichen Prozess der Kalkablagerung nicht vollständig verhindern.

„secure“-Abschaltautomatik 10

(Abhängig vom Modell)

Die „secure“-Abschaltautomatik schaltet das Bügeleisen ab, wenn es unbeaufsichtigt gelassen wird, erhöht so die Sicherheit und spart Energie.

1. Stecken Sie den Netzstecker des Bügeleisens ein.
2. Anfänglicher Aufheizvorgang: Diese Funktion bleibt während der ersten zwei Minuten deaktiviert, damit das Gerät die eingestellte Temperatur erreichen kann.
3. In folgenden Fällen schaltet der Sicherheitskreis das Gerät automatisch aus und die Anzeigelampe blinkt:
   a Wenn das Bügeleisen 30 Sekunden lang nicht bewegt wird, während es auf der Sohle oder Seite steht.
   b Wenn das Bügeleisen acht Minuten lang nicht bewegt wird, während es in aufrechter Position steht.
4. Bewegen Sie das Bügeleisen leicht, um es wieder in Betrieb zu nehmen.

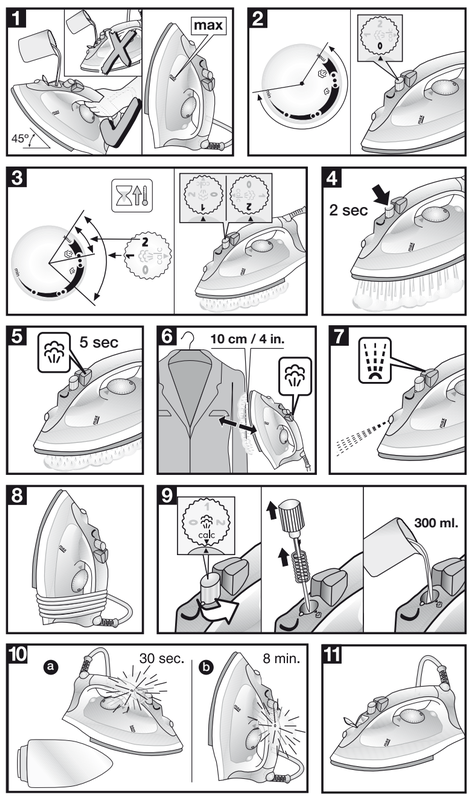
Große Einfüllöffnung mit Deckel 11

(Abhängig vom Modell)

Ratschläge zum Energiesparen

Den größten Teil der Energie verbraucht ein Bügeleisen für die Erzeugung von Dampf. Um den Energieverbrauch zu senken, folgen Sie bitte den nachstehenden Hinweisen:

- Stellen Sie die Dampfregulierung und die Temperatur nach den Empfehlungen in der Gebrauchsanleitung ein.
- Bügeln Sie die Wäsche am besten solange sie noch feucht ist, und reduzieren Sie dann die Dampfmenge am Bügeleisen. Der Dampf wird dann im Wesentlichen durch die Restfeuchte der Wäsche produziert. Wenn Sie einen Wäschetrockner benutzen, stellen Sie das Programm für anschließendes Bügeln ein.
- Stellen Sie das Bügeleisen in Pausen in senkrechter Position ab. Wagrechtes Abstellen bei eingeschaltetem Dampfregler führt zu Dampfverschwendung.



Robert Bosch Hausgeräte GmbH
Carl-Wery-Straße 34
81739 München, GERMANY

www.bosch-home.com

010 TDA23../12/14
de,en,fr,es,nl,tr,it,pt,el

TDA23..

BOSCH

de Gebrauchsanleitung
en Operating instructions
fr Notice d'utilisation
es Instrucciones de uso
nl Gebruiksaanwijzing
tr Kullanma talimatı
it Istruzioni per l'uso
pt Instruções de utilização
el Οδηγίες χρήσης

M-1

Tipps zur Entsorgung eines gebrauchten Geräts

Vor der Entsorgung eines gebrauchten Geräts sichergehen, dass das Gerät als nicht betriebsbereit erkennbar ist, und gemäß den örtlich geltenden Vorschriften entsorgen. Detaillierte Informationen darüber können Sie bei Ihrem Händler, im Rathaus oder beim Gemeinderat erfragen.

Dieses Produkt entspricht den Vorschriften der EU-Richtlinie 2012/19/EU über Elektro- und Elektronik-Altgeräte.

Diese Richtlinie bestimmt den Rahmen der Rückgabe und des Recyclings von Elektro-und Elektronik-Altgeräten innerhalb der EU.

ENGLISH

Thank you for buying the TDA23 steam iron from Bosch.
This appliance is intended for domestic and not industrial use. Keep the operating instructions in a safe place!

You can download this manual from the local homepages of Bosch.

General safety instructions

- The iron must not be left unattended while it is connected to the supply mains.
- Remove the plug from the socket before filling the appliance with water or before pouring out the remaining water after use.
- The appliance must be used and placed on a stable surface.
- When placed on its stand, make sure that the surface on which the stand is placed is stable.
- The iron should not be used if it has been dropped, if there are visible signs of damage or if it is leaking water. It must be checked by an authorized Technical Service Centre before it can be used again.
- With the aim of avoiding dangerous situations, any work or repair that the appliance may need, e.g. replacing a faulty mains cable, must only be carried out by qualified personnel from an Authorised Technical Service Centre.
- This appliance can be used by children aged from 8 years and above and persons with reduced physical, sensory or mental capabilities or lack of experience and knowledge if they have been given supervision or instruction concerning use of the appliance in a safe way and understand the hazards involved. Children shall not play with the appliance. Cleaning and user maintenance shall not be made by children without supervision.
- Keep the iron and its cord out of reach of children less than 8 years of age when it is energized or cooling down.

Important notices

- This appliance is to be connected and used in accordance with the information stated on its characteristics plate.
- This appliance must be connected to an earthed socket. If it is absolutely necessary to use an extension cable, make sure that it is suitable for 16A and has a socket with an earth connection.
- If the safety fuse fitted in the appliance blows, the appliance will be rendered inoperative. To restore normal operation the appliance will have to be taken to an authorised Technical Service Centre.
- The appliance must never be placed directly under the tap to fill the water tank.
- Unplug the appliance from the mains supply after each use, or if a fault is suspected.
- The electrical plug must not be removed from the socket by pulling the cable.
- Never immerse the iron in water or any other fluid.
- Do not leave the appliance exposed to weather conditions (rain, sun, frost, etc.).

Before using your appliance for the first time

Fill the tank of the iron with tap water and set the temperature control to “max”
Plug in the appliance to the mains. When the steam iron has reached the desired temperature (pilot light goes out), let the water create steam by setting the steam control to “2” and by repeatedly pressing the button .
When using the steam function for the first time, do not direct the steam towards the laundry, as there could still be contaminants in the steam dispenser.

Using the appliance

The pilot light illuminates while the iron is heating up. As soon as the selected temperature hasbeen reached, the light goes out. If the iron is already hot, you can continue ironing while the iron is heating up.
Sort laundry according to the fabric care labels and start at the lowest temperature “•”.

•	Synthetics
••	Silk – Wool
•••	Cotton – Linen

Filling the tank 1

Set steam control to “0“ and rernove the plug!

Use only clean water from the tap without mixing anything with it. The addition of other liquids, such as perfume, will damage the appliance.

Any damage caused by the use of the aforementioned products, will make the guarantee void.

Do not use condensation water from tumble dryers, air conditionings or similar. This appliance has been designed to use normal tap water.
To prolong the optimum steam function, mix tap water with distilled water 1:1. If the tap water in your district is very hard, mix tap water with distilled water 1:2.
Never fill beyond the “max” water level mark.

Ironing without steam 2

Set the steam control to “0”.
Rotate the temperature controller to the required position. If required, use spray.

Ironing with steam 3

The steam function is only available when the temperature regulator is in the areas marked by the steam symbol between “••” and “max”.
Set the temperature control to position “••”: steam control to “1”.
Set the temperature control to position “•••” or “max”: steam control to “2”.

Extra steam 4

To facilitate the ironing of very creased laundry or thick materials, the volume of steam can be increased briefly.
Get extra steam by pressing the steam regulator for maximum 2 seconds.

Shot of steam 5

Set temperature to “max”
Press button repeatedly with intervals of at least 5 seconds.

Vertical steam 6

Never direct the steam jet at garments that are being worn.
Never aim the steam at people or animals.

Set temperature to “max”
Hang article of clothing on a clothes hanger.
Operate the iron in a vertical position at a distance of 10 cm / 4 in. and press the button repeatedly with pauses of at least 5 seconds.

Spray 7

Do not use the Spray function with silk.

After each ironing 8

Empty the tank: Hold the iron with the tip pointing downwards and shake gently.
Store the iron on its rear, not on the soleplate.
The cable can be wound up at the rear of the appliance. Do not wrap the power cord too tight!

Cleaning the appliance

Attention ! Risk of burns !
Always unplug the appliance from the mains supply before carrying out any cleaning or maintenance operation on it.

1. If the iron is only slightly soiled, pull out the plug and allow the soleplate to cool down. Wipe the housing and the soleplate with a damp cotton cloth only.
2. If the cloth is synthetic, it may melt due to the high temperature on the soleplate. Switch off the steam and rub off any residue immediately with a thickly folded, damp cotton cloth.
3. To keep the soleplate smooth, you should avoid hard contact with metal objects. Never use a scouring pad, or chemicals to clean the soleplate.

Additional functions

Multiple descaling system 9

Depending on the model, this range is equipped with the “AntiCalc” (component 1 + 2 + 3) descaling system.

1. self-clean

Each time you use the steam regulator, the “self-clean” system cleans the mechanism of scale deposits.

2. Calc'nClean

The “Calc'nClean” function helps to remove scale particles out of the steam chamber.
Use this function approximately every 2 weeks if the water in your area is very hard.

1. Set the temperature control to the “max” position and plug in the iron.
2. After the necessary warm-up period, unplug the iron.
3. Hold the iron over a sink and remove the steam regulator by turning it to the “calc” position while pressing it.
4. Slowly pour water (approximately 300 ml) into the steam regulator hole.
5. Gently shake the iron. Boiling water and steam will come out of the soleplate carrying scale or deposits that might be there. When the iron stops dripping, reassemble the steam regulator by reinserting it, lining up the “calc” position with the pointer, pressing it in and turning it to the “0” position.
6. Plug in the iron. Heat up the iron again until the remaining water has evaporated.

Tip: If the steam regulator needle is soiled, remove any deposits from the tip with vinegar and rinse it off with clean water.

3. anti-calc

The “anti-calc” cartridge has been designed to reduce the build-up of scale produced during steam ironing, helping to extend the useful life of your iron. Nevertheless the “anti-calc” cartridge cannot remove all of the scale that is produced naturally over time.

“secure” auto shut-off function 10

(Model dependent)

The “secure” auto shut-off function switches off the iron when it is left unattended, thus increasing security and saving energy.

1. Plug in the iron.
2. Initial heating up process: this function will be inactive for the first two minutes in order to give the appliance time to reach the set temperature.
3. The safety circuit will switch the appliance off automatically and the indicator light will start flashing in the following cases:
   a If the iron is not moved for 30 seconds while resting on its soleplate or on its side.
   b If the iron is not moved for 8 minutes while in the upright position.
4. To reconnect the iron, just move it about gently.

Large filling inlet with lid 11

(Model dependent)

Tips to help you save energy

Steam production consumes the most energy. To help minimise the energy used, follow the advice below:

- Regulate the steam according to the selected ironing temperature, following the instructions in this manual.
- Try to Iron the fabrics while they are still damp and reduce the steam setting. Steam will be generated from the fabrics rather than the iron. If you tumble dry your fabrics before ironing them, set the tumble drier on the ‘Iron dry’ programme.
- Stand the iron upright during pauses. Resting it horizontally with the steam regulator on generates wasted steam.

Advice on disposal

Our goods come in optimised packaging. This basically consists in using non-contaminating materials which should be handed over to the local waste disposal service as secondary raw materials.
Your local town council can give you information about how to dispose of obsolete appliances.

This appliance is labelled in accordance with European Directive 2012/19/EU concerning used electrical and electronic appliances (waste electrical and electronic equipment -WEEE).

The guideline determines the framework for the return and recycling of used appliances as applicable throughout the EU.

FRANÇAISE

Nous vous remercions d'avoir acheté le fer à vapeur TDA23 de Bosch.
Cet appareil est destiné à un usage domestique. Il ne peut pas être utilisé à des fins industrielles ou commerciales.
Veuillez conserver la notice d'utilisation soigneusement!

Vous pouvez télécharger ce manuel sous la page d'accueil de Bosch.

Consignes générales de sécurité

- Ne pas laisser le fer à repasser sanssurveillance quand il est branché au courantélectrique.
- Débranchez la prise de la fiche avant deremplir l'appareil d'eau ou avant de verser lereste d'eau après utilisation.
- L'appareil doit être utilisé sur une surfacestable.
- Quand il sera placé sur le support,veillez à le poser sur une surface stable.
- Ne pas utiliser le fer à repasser s'il est tombé, s'il présente de signes visibles de détérioration ou en cas de fuite d'eau. Dans les situations précitées, confiez l'appareil pour révision à un Service d'Assistance Technique Agréé avant de l'utiliser à nouveau.
- Afin d'éviter les situations dangereuses, toute maintenance ou réparation nécessaire de l'appareil, par ex. le remplacement d'un câble secteur défectueux, doit uniquement être effectuée par le personnel qualifié d'un centre d'assistance technique agréé.
- Cet appareil peut être utilisé par des enfants de plus de 8 ans et des personnes ayant un handicap physique, sensoriel ou mental, ou bien un manque d'expérience et de connaissances, s'ils ont reçu des explications ou des instructions sur la façon d'utiliser l'appareil de manière sécurisée et qu'ils en comprennent les risques encourus. Les enfants ne doivent pas jouer avec l'appareil. Le nettoyage et l'entretien ne doivent pas être entrepris par des enfants sans surveillance.
- Tenir le fer et son cordon hors de portée des enfants de moins de 8 ans lorsqu'il est branché ou lorsqu'il refroidit.

Remarques importantes

- Avant de brancher l'appareil au secteur,vérifiez si la tension concorde bien aveccelle indiquée sur la plaque signalétique del'appareil. Cet appareil doit être branché àune prise avec mise à la terre.
- Si vous utilisez une rallonge, vérifiez si elle dispose bien d'une prise de 16 A bipolaire avec mise à la terre.
- En cas de grillage d'un fusible, l'appareilest hors service. Pour récupérer lefonctionnement normal, confiez l'appareil àun Service d'Assistance Technique Agréé.
- Ne pas mettre l'appareil sous le robinet pour remplir d'eau le réservoir.
- Déconnectez directement l'appareil du réseau électrique si un quelconque défaut est décelé, et toujours après chaque utilisation.
- Ne pas tirer le cordon pour débrancherl'appareil de la prise.
- Ne pas introduire le fer à repasser ni leréservoir vapeur dans l'eau ni dans aucunautre liquide.
- Ne pas exposer l'appareil aux intempéries(pluie, soleil, givre, etc.).

Avant la première utilisation

Remplissez le réservoir du fer à repasser avec de l'eau du robinet puis réglez le thermostat sur «max»
Branchez l'appareil. Une fois qu'il a atteint la température voulue (le voyant de fonctionnement s'éteint), faites évaporer l'eau en amenant le régulateur de vapeur sur «2» et en appuyant plusieurs fois sur la touche .
Lors du premier repassage, ne dirigez pas la vapeur au début contre le linge vu que des impuretés pourraient encore se trouver dans le compartiment à vapeur.

Utilisation

Le voyant de fonctionnement est allumé pendant que le fer chauffe. Il s'éteint une fois la température atteinte.
Une fois le fer chaud, vous pouvez poursuivre le repassage lorsqu'il se remet à chauffer.
Triez le linge en fonction des symboles d'entretien puis commencez par le linge repassable à la plus basse température «•».

•	Synthétiques
••	Soie- laine
•••	Coton – lin

Remplissage du réservoir 1

Amenez le régulateur de vapeur sur «0» et débranchez la fiche mâle de la prise de courant !

Utilisez uniquement de l'eau du robinet sans la mélanger à quoi que ce soit d'autre. L'ajout de tout autre liquide, comme du parfum, endommagera l'appareil.

Tout dommage provoqué par l'emploi des produits mentionnés annulera la garantie.

N'utilisez pas l'eau de condensation des sèche-linge, climatiseurs ou autres appareils similaires. Cet appareil a été conçu pour utiliser l'eau claire du robinet.
Pour prolonger et optimiser la fonction vapeur, mélangez l'eau du robinet avec la même quantité d'eau distillée 1:1. Si l'eau du robinet de votre région est très calcaire, mélangez l'eau du robinet avec le double d'eau distillée 1:2.
Ne jamais remplir le réservoir au-delà de l'indication «max».

Repassage sans vapeur 2

Réglez le régulateur de vapeur sur la position «0».
Réglez le thermostat sur la position voulue. Utilisez le cas échéant la pulvérisation.

Repassage avec vapeur 3

La fonction avec vapeur n'est valide que lorsque le thermostat se trouve dans les zones marquées par le symbole de vapeur entre «••» et «max».
Thermostat sur la position «••» : amenez le régulateur de vapeur sur «1».
Thermostat sur la position «•••» ou sur «max»: amenez le régulateur de vapeur sur «2».

Extra vapeur 4

Pour faciliter le repassage de linge très froissé ou de matériaux épais, vous pouvez accroître rièvement le débit de vapeur.
Pour obtenir plus de vapeur, appuyez sur le régulateur de vapeur pendant 2 secondes maximum.

Jet de vapeur 5

Température: «max»
Appuyez plusieurs fois sur la touche en attendant au moins 5 secondes après chaque actionnement.

Repassage vertical 6

Ne jamais diriger le jet de vapeur sur des vêtements qui sont portés.
Ne jamais projeter de la vapeur vers des personnes ou des animaux.

Réglez la température sur «max»
Suspendez le vêtement à un cintre.
Déplacez le fer verticalement à une distance de 10 cm du vêtement puis appuyez plusieurs fois sur la touche en observant des pauses de 5 secondes minimum à chaque fois.

Spray 7

N'utilisez pas la fonction jet d'eau avec la soie.

Après chaque repassage 8

(Dépendant du modèle)
Videz le réservoir: maintenez la pointe du fer à repasser tournée vers le bas puis secouez ce dernier légèrement.
Rangez le fer en appui sur son arrière, pas sur sa semelle.
Vous pouvez enrouler le cordon a l'arrière de l'appareil. Lorsque vous enroulez le cordon d'alimentation, ne le tendez pas trop.

Nettoyage

Attention ! Risque de brûlures !
Débranchez toujours l'appareil du secteur avant d'entreprendre tout nettoyage ou toute maintenance.

1. Si le fer à repasser n'est que légèrement sale, débranchez et attendez que la semelle ait refroidi. Nettoyez la semelle et le boîtier uniquement avec un chiffon humide.
2. Si du tissu synthétique a fondu à cause de la chaleur trop élevée de la semelle, éteignez la vapeur et frottez immédiatement les résidus à l'aide d'un chiffon humide en coton, plié plusieurs fois.
3. Afin que la semelle reste lisse, évitez tout contact avec des objets métalliques. N'utilisez jamais d'éponge abrasive ou de produits chimiques pour nettoyer la semelle.

Fonctions supplémentaires

Système de détartrage multiple 9

Selon le modèle, cette gamme est équipée du système de détartrage «AntiCalc» (composant 1 + 2 + 3).

1. self-clean

À chaque fois que vous utilisez le régulateur de vapeur, le système «self-clean» élimine les dépôts calcaires dans le mécanisme.

2. Calc'nClean

La fonction «Calc'nClean» permet d'éliminer les particules de calcaire de la chambre à vapeur.
Si l'eau de votre région est très calcaire, utilisez cette fonction environ toutes les deux semaines.

1. Réglez le sélecteur de température en position «max» et branchez le fer.
2. Après la période de chauffage nécessaire, débranchez le fer à repasser.
3. Tenez le fer au-dessus d'un évier et retirez le régulateur de vapeur en le tournant dans la position «calc» tout en appuyant dessus.
4. Versez lentement de l'eau (environ 300 ml) dans l'orifice de régulateur de vapeur.
5. Secouez délicatement le fer à vapeur. De l'eau bouillante et de la vapeur en sortent, drainant au passage tartre et dépôts éventuels. Lorsque le fer a fini de s'égoutter, remontez le régulateur de vapeur en sens inverse en alignant «calc» la position avec l'indicateur, et placez-le en position «0».
6. Branchez le fer. Chauffez à nouveau le fer à repasser jusqu'à ce que l'eau restante soit évaporée.

Conseil : En cas de dépôt éventuel sur la tige du régulateur de vapeur, utilisez du vinaigre pour l'enlever et rincez à l'eau claire.

3. anti-calc

La cassette «anti-calc» a été conçue pour réduire l'accumulation de tartre produit lors du repassage à la vapeur et prolonger ainsi la durée de vie utile de votre fer à repasser. Cependant, la cassette anticalcaire ne peut pas supprimer tout le tartre qui est produit naturellement au fil du temps.

Dispositif d'arrêt automatique de sécurité «secure» 10

La fonction d'extinction automatique «secure» éteint le fer à repasser après une période d'inactivité pour améliorer la sécurité et économiser de l'énergie.

1. Branchez le fer.
2. Processus de chauffage initial : cette fonction reste inactive pendant les 2 premières minutes afin de permettre à l'appareil d'atteindre la température définie.
3. Le système de sécurité éteint l'appareil automatiquement et le voyant lumineux commence à clignoter dans les cas suivants :
   a Lorsque le fer à repasser n'est pas déplacé pendant 30 secondes au repos sur sa semelle ou sur le côté ;
   b Lorsque le fer à repasser n'est pas déplacé au bout de 8 minutes en position verticale.
4. Pour réactiver le fer à repasser, il suffit de le déplacer délicatement.

Grand orifice de remplissage avec couvercle 11

(Dépendant du modèle)

Conseils pour l'économie d'énergie

La majeure quantité d'énergie consommée par un fer à vapeur est dissipée en vapeur d'eau. Pour en réduire la consommation, vous devez suivre les conseils suivants :

- Régulez le débit en vapeur d'eau en accord avec la température de repassage selectionnée, en suivant les instructions de ce manuel.
- Essayez de repasser les vêtement pendant que ceux-ci sont encore humides, en réduisant le débit en vapeur d'eau de votre fer à vapeur. La vapeur sera principalement générée par les vêtements et non par le fer à vapeur. Si vous utilisez un sèche-linge avant le repassage, se lectionnez un programme adéquat pour le séchage en tenant en compte le repassage comme étape postérieure.
- Pendant les pauses de repassage, positionnez le fer à vapeur en position verticale adossée sur son talon. Si vous laissez le fer à vapeur en position horizontale avec le régulateur de vapeur d'eau ouvert, cela conduit à la production innécessaire de vapeur engendrant sa perte par la même occasion.

Information sur l'élimination des déchets

Nos produits sont fournis dans un emballage optimisé. Nos emballages sont fabriqués avec des matériaux non polluants et doivent être déposés au service local de collectes des déchets pour être ensuite réutilisés comme matières premières secondaires.
En ce qui concerne l'élimination des électroménagers hors d'usage, renseignez-vous auprès de la Mairie de votre commune.

Cet appareil est marqué selon la directive européenne 2012/19/UE relative aux appareils électriques et électroniques usagés.

La directive définit le cadre pour une reprise et une récupération des appareils usagés applicables dans les pays de la UE.

ESPAÑOL

Le agradecemos la compra de la plancha a vapor TDA23 de Bosch.
El presente aparato ha sido diseñado exclusivamente para uso doméstico, quedando por tanto excluido el uso industrial del mismo.
Lea detenidamente las instrucciones de uso del aparato y guárdelas para una posible consulta posterior.
Este manual puede ser descargado desde la página local de Bosch.

Instrucciones generales de seguridad

- No deje la plancha desatendida mientras está conectada a la red.
- Desconecte el enchufe de la red antes de llenar el aparato con agua o antes de retirar el agua restante tras su utilización.
- Coloque el aparato sobre una superficie estable.
- Cuando esté sobre su soporte, asegúrese de situarlo sobre una superficie estable.
- No utilice la plancha si se ha caído, muestra daños visibles o si tiene fugas de agua. Deberá ser revisada por un servicio de asistencia técnica autorizado antes de utilizarlo de nuevo.
- Con objeto de evitar situaciones de peligro, cualquier trabajo de reparación que pueda ser necesario, como por ejemplo sustituir el cable eléctrico, deberá ser realizado por un servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- Este aparato pueden utilizarlo niños con edad de 8 años y superior, y personas con capacidades físicas, sensoriales o mentales reducidas o falta de experiencia y conocimiento, si se les ha dado la supervisión o instrucción apropiadas respecto al uso del aparato de una manera segura y comprenden los peligros que implica. Los niños no deben jugar con el aparato. La limpieza y el mantenimiento a realizar por el usuario no deben realizarlos los niños sin supervisión.
- Mantener la plancha y su cable fuera del alcance de los niños menores de 8 años cuando está conectada o enfriándose.

Avisos importantes

- Antes de enchufar el aparato a la red, asegúrese de que el voltaje se corresponde con el indicado en la placa de características.
- Este aparato debe conectarse a una toma con conexión a tierra. Si utiliza una alargadera, asegúrese de que dispone de una toma de 16 A bipolar con conexión a tierra.
- En caso de fundirse el fusible de seguridad, el aparato quedará fuera de uso. Lleve el aparato a un Servicio de Asistencia Técnica autorizado.
- No coloque el aparato bajo el grifo para llenar el depósito con agua.
- Desconecte el aparato de la red eléctrica tras cada uso, o en caso de comprobar defectos en el mismo.
- No desenchufe el aparato de la toma tirando del cable.
- No introduzca la plancha o el depósito de vapor en agua o en cualquier otro líquido.
- No deje el aparato expuesto a la intemperie (lluvia, sol, escarcha, etc.).

Antes de usar la plancha por vez primera

Llenar el depósito de la plancha con agua de la red y colocar el mando regulador de temperatura en la posicion “max”
Enchufar el aparato y cuando la plancha alcance la temperatura seleccionada (el piloto se apaga), hacer evaporar el agua colocando el regulador de vapor en posicion “2” y accionando repetidas veces el botón .
Al utilizar por primera vez el vapor, hágalo fuera de la ropa por si hubiese algo de suciedad en la cámara de vapor.

Manera de usar la plancha

El piloto de aviso se ilumina mientras la plancha se está calentando y se apaga tan pronto se ha alcanzado la temperatura seleccionada.
Una vez que la plancha está caliente, se puede planchar también durante las fases de calentamiento de la misma.
Clasificar las prendas en función de los símbolos de tratamiento, empezando siempre por las prendas que se planchan con la temperatura más baja “•” .

•	Sintéticos
••	Seda - lana
•••	Algodón - lino

Llenar agua el depósito 1

Colocar el mando regulador del vapor en la posición “0” y extraer el enchufe de la toma de corriente!

Use sólo agua limpia de red, sin aditivos de ningún tipo. Añadir cualquier otro líquido, como perfume, puede ocasionar daños en el aparato.

Cualquier daño causado por el uso de los productos anteriormente citados, provocará la anulación de la garantía.

No utilice agua de condensación de secadoras, aires acondicionados o similares.
Su plancha ha sido diseñada para usar agua de grifo.
Para que la función de la salida del vapor funcione de forma óptima durante más tiempo, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:1. Si el agua de su zona en muy dura, mezcle agua de red con agua destilada en proporción 1:2.
Nunca sobrepase la marca de llenado máximo “max”

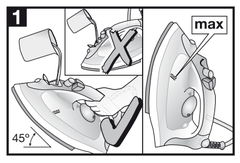
Planchado sin vapor 2

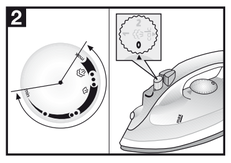
Sitúe el regulador de vapor en la posición “0”.
Gire el regulador de temperatura a la posición deseada. Puede utilizar el spray si lo desea.

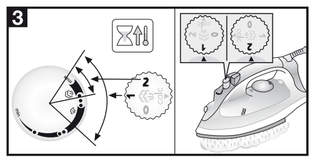
Planchado con vapor 3

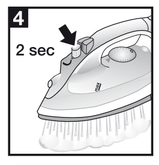
El planchado con vapor es sólo posible cuando el regulador de temperatura está en las zonas marcadas con el símbolo de vapor entre “••” y “max”.
Mando regulador de la temperatura en la posición “••”: Colocar el mando regulador del vapor en la posición “1”.
Mando regulador de la temperatura en la posición “•••” o “max”: Colocar el mando regulador del vapor en la posición “2”.

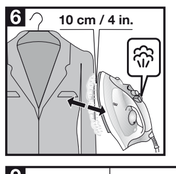
Extra vapor

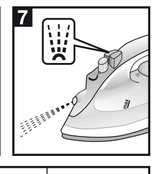


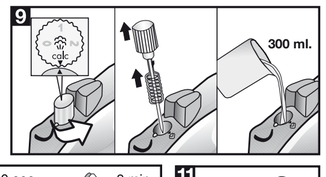


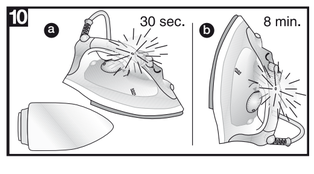












Belangrijke opmerkingen

- Controleer, voordat u het apparaat inhet stopcontact steekt, dat de spanningovereenkomt met de spanning op dekenmerkenplaat.
- Dit apparaat moet aangesloten worden op een geaard stopcontact. Als u een verlengsnoer gebruikt,controleer of het een geaarde tweepolige 16A-contactdoos bezit.
- Als de veiligheidszekering die in het apparaatzit doorbrandt, zal het apparaat automatischuitgeschakeld worden. Om het normalefunctioneren te herstellen, zal het apparaatnaar een bevoegd Technisch Servicecentrumgebracht moeten worden.
- Het apparaat mag nooit onder de kraangehouden worden om het met water te vullen.
- Haal de stekker uit het stopcontact na elk gebruiken ook wanneer er iets mis lijkt te zijn met hetapparaat.
- De stekker mag niet uit het stopcontactgetrokken worden door aan het snoer tetrekken.
- Dompel het strijkijzer of de stoomtank nooitonder in water of enige andere vloeistof.
- Stel het apparaat niet bloot aanweersomstandigheden (regen, zon, vorst,etc.).

Voor het eerste gebruik

De tank van het strijkijzer vullen met leidingwater en de temperatuurregelaar op “max” zetten.

Het apparaat aansluiten. Wanneer het strijkijzer de gewenste temperatuur heeft bereikt (controlelampje gaat uit), het water laten verdampen door de stoomregelknop op “2” te zetten en meermaals op toets ⚙ te drukken.

Wanneer u voor het eerst strijkt met stoom, de stoom niet direct op het strijkgoed richten,omdat de stoom nog verontreinigingen kan bevatten.

Gebruik

Het controlelampje brandt tijdens het opwarmen en gaat uit zodra de ingestelde temperatuur is bereikt.

Als het strijkijzer al warm is, kunt u strijken tijdens het opwarmen.

Het wasgoed sorteren volgens de voorschriften op de etiketten in de textiel en beginnen met de laagste temperatuur “•”.

•	Synthetische stof
••	Zijde – Wo
•••	Katoen – Linnen

Tank vullen 1

ⓘ ***Stoomregelknop op “0” zetten en de stekker uit het stopcontact trekken!***

Gebruik alleen schoon water uit de kraan zonder dit ergens mee te mengen. Toevoeging van andere vloeistoffen, zoals geurstoffen, kan het apparaat beschadigen.

Elke schade die door de hiervoor vermelde producten wordt veroorzaakt, maakt de garantie ongeldig.

Gebruik geen condenswater uit een droger, airconditioning en dergelijke. Dit apparaat is ontwikkeld voor het gebruik van normaal kraanwater.

Om de optimale stoomfunctie te verlengen kunt u kraanwater mengen met een gelijke hoeveelheid gedestilleerd water. Als het kraanwater in uw woongebied erg hard is, meng het kraanwater dan met gedestilleerd water in een verhouding van 1:2.

Niet verder vullen dan het maximale waterniveau (aanduiding “max”).

Strijken zonder stoom 2

Stoomregelknop op “0” zetten.

Temperatuurregelaar op de gewenste stand draaien. Eventueel spray gebruiken.

Strijken met stoom 3

De stoomfunctie is enkel te gebruiken wanneer de temperatuurregelaar zich bevindt in de zones aangeduid met het stoomsymbool tussen “••” en “max”.

Temperatuurregelaar op stand “••” : stoomregelknop op “1” zetten.

Temperatuurregelaar op stand “•••” of “max”: stoomregelknop op “2” zetten.

Extra stoom 4

Om het strijken van sterk gekreukt wasgoed of dikke materialen te vereenvoudigen, kan de stoomhoeveelheid korte tijd worden verhoogd.

Voor extra stoom houdt u de stoomregelaar maximaal 2 seconden ingedrukt.

Stoomstoot ⚙ 5

Temperatuur op “max” zetten.

Toets ⚙ herhaald indrukken met tussenpozen van 5 seconden.

Verticale stoom 6

Niet toepassen op kleding die op dat moment gedragen wordt.

Richt de stoom nooit op mensen of dieren.

Temperatuur op “max” zetten.

Het kledingstuk op een hanger hangen.

Het strijkijzer er loodrecht op een afstand van 10 cm langs bewegen en toets meermaals indrukken met tussenpozen van minstens 5 seconden.

Spray 7

Gebruik de sproeifunctie niet op zijde.

Na het strijken 8

Tank leegmaken: het strijkijzer met de punt naar beneden houden en licht schudden.

Bewaar het apparaat in verticale stand, dus niet rustend op de voet.

Het snoer kan achteraan het apparaat worden opgewikkeld. Aansluitsnoer niet te strak opwikkelen!

Reinigen

⚠ ***Opgelet ! Gevaar voor verbranding!***
Trek de stekker van het apparaat altijd uit het stopcontact alvorens reinigings- of onderhoudswerkzaamheden aan het strijkijzer te verrichten.

1. Is het strijkijzer niet erg vuil, trek dan de stekker uit het stopcontact en laat de strijkzool afkoelen. Wrijf de behuizing en de strijkzool schoon met een vochtige doek.
2. Als een synthetische stof smelt door een te hoge temperatuur en aan de strijkzool blijft plakken, schakel de stoom dan uit en wrijf de restanten onmiddellijk weg met een dikke, opgevouwen, vochtige katoenen doek.
3. Om de strijkzool glad te houden, dient hard contact met metalen voorwerpen te worden vermeden. Gebruik nooit schuursponsjes of chemicaliën om de strijkzool te reinigen.

Extra functies

Meervoudig ontkalksysteem 9

Afhankelijk van het model is deze serie uitgerust met het “AntiCalc” (component 1 + 2 + 3) ontkalksysteem.

1. self-clean

Telkens wanneer u de stoomregelaar gebruikt, maakt het “self-clean” systeem het mechanisme vrij van kalkaanslag.

2. Calc’nClean

De “Calc’nClean”-functie helpt om kalkdeeltjes uit het stoomreservoir te verwijderen.

Gebruik deze functie ongeveer elke 2 weken als het water in uw woongebied erg hard is.

1. Zet de temperatuurkeuzeschakelaar op de “max”-stand en steek de stekker van het strijkijzer in het stopcontact.
2. Na de benodigde opwarmtijd haalt u de stekker uit het stopcontact.
3. Houd het strijkijzer boven een gootsteen en verwijder de stoomregelaar door hem naar de “calc”-positie te draaien en hem tegelijkertijd ingedrukt te houden.
4. Giet langzaam water (ongeveer 300 ml) in de opening van de stoomregelaar.
5. Beweeg het strijkijzer voorzichtig heen en weer. Kokend water en stoom komen eruit, inclusief kalk of deeltjes die hierin zitten. Als het strijkijzer niet meer druppelt plaatst u de stoomregelaar weer in omgekeerde volgorde terug en zet u deze op de stand “0”.
6. Steek de stekker in het stopcontact. Laat het strijkijzer weer heet worden en wacht totdat het resterende water is verdampt.

Tip: Als de naald van de stoomregelaar vervuild is, verwijdert u eventuele aanslag op het uiteinde van de naald met azijn en spoelt u het na met schoon water.

3. anti-calc

Het “anti-calc” patroon is ontwikkeld om kalkontwikkeling tijdens het strijken met stoom tegen te gaan. Zo gaat uw strijkijzer langer mee. Toch kan het “anti-calc” patroon niet alle kalk verwijderen die in de loop der tijd natuurlijk gevormd wordt.

“secure” Automatische uitschakelbeveiliging 10

(Afhankelijk van het model)

De “secure” automatische uitschakeling zet het apparaat uit als het onbeheerd wordt achtergelaten, voor meer veiligheid en energiebesparing.

1. Steek de stekker in het stopcontact.
2. Eerste opwarmingsproces: deze functie blijft de eerste twee minuten inactief, om het apparaat de tijd te geven de ingestelde temperatuur te bereiken.
3. Het veiligheidscircuit schakelt het apparaat automatisch uit en het waarschuwingslampje gaat in de volgende gevallen knipperen:
   - ⓐ Als het strijkijzer gedurende 30 seconden niet bewogen wordt terwijl het op de strijkzool of op de zijkant staat.
   - ⓑ Als het strijkijzer gedurende 8 minuten niet verticaal verplaatst, terwijl het rechtop staat.
4. Om het strijkijzer weer in te schakelen, hoeft u het alleen maar zachtjes te bewegen.

Grote vulopening met deksel 11

(Afhankelijk van het model)

Tips om het energiegebruik te verminderen

Het produceren van stoom in een strijkijzer kost de meeste energie. Volg de onderstaande instructies om het energiegebruik te minimaliseren:

- Zet de stoomregelaar op de geadviseerde positie behorend bij de strijktemperatuur. Zie verderop in deze handleiding.
- Strijk stoffen het liefst wanneer ze nog vochtig zijn. Zet de stoomregelaar dan lager. Als U een wasdroger gebruikt, benut dan het programma ¨strijkdroog ¨
- Zet het strijkijzer vertikaal tijdens pauzes. In horizontale positie met ingestelde stoomregelaar, produceert het onnodig stoom.

Advies mbt weggooien

Onze goederen worden afgeleverd in geoptimaliseerde verpakking. Dit betekent in principe dat niet-contaminerende materialen worden gebruikt die overgedragen moeten worden aan de locale vuilnisophaaldienst als secondaire ruwe materialen. Uw plaatselijke gemeentebestuur kan u informatie verschaffen over hoe men zich het beste kan ontdoen van verouderde apparaten.

Dit apparaat is gekenmerkt in overeenste-mming met de Europese richtlijn 2012/19/EU betreffende afgedankte elektrische en elektronische apparatuur.

De richtlijn geeft het kader aan voor de in de EU geldige terugneming en verwerking van oude apparaten.

TÜRKÇE — EEE YÖNETMELİĞINE UYGUNDUR

Bosch TDA23 buharlı ütüyü satın aldığınız için teşekkür ederiz.
Bu cihaz, evde kullanılmak üzere üretilmiş olup, ticari kullanım için elverişli değildir.
Kullanma kılavuzunu itinalı bir şekilde okuyunuz ve ileride lazım olma ihtimalinden dolayı saklayınız!

Bu kılavuzu ülkenizin Bosch ana sayfalarından indirebilirsiniz.

Genel güvenlik talimatları

- Bu ütü prize takılıyken yanından ayrılmayın.
- Cihazı su ile doldurmadan veya kullanımdan sonra kalan suyu boşaltmadan önce cihazın fişini prizden çıkarınız.
- Bu alet sabit bir yüzey üstüne konulmalı ve böyle bir yüzeyde kullanılmalıdır, desteğinin üstüne yerleştirildiğinde desteğin altındaki yüzey sabit olmalıdır.
- Düşürüldüğü, üstünde hasar izleri görüldüğü veya su kaçırdığı zaman bu ütüyü kullanmayın. Tekrar kullanılmadan önce yetkili bir Teknik Servis Merkezi tarafından kontrol edilmelidir.
- Bu aletin üstündeki elektrik kablosu kullanıcıtarafından değiştirilmemelidir. Eğer bu kablohasar görür ve değiştirilmesi gerekirse, buişlem yetkili Teknik Servis Merkezi tarafındanyapılmalıdır.
- Aletin güvenli şekilde kullanımıyla ilgili bilgilendirme yapılması ve olası tehlikelerin anlaşılması ya da kullanımın gözetim altında yürütülmesi koşuluyla 8 yaş ve üstü çocuklar, fiziksel, duyusal ve zihinsel yeterlilikleri düşük olan ve deneyim ve bilgi eksikliği bulunan kişiler bu aleti kullanabilir. Çocukların aleti kurcalaması kesinlikle tehlikeli ve sakıncalıdır. Çocukların temizlik ve kullanıcı bakımı yapması yalnızca gözetim altında mümkündür.
- Ütünün fişi takılı olduğunda ve ütü soğumaya alındığında ütü ve kablosu 8 yaşın altındaki çocukların erişemeyeceği bir yerde tutulmalıdır.

Önemli notlar

- Aleti elektrik prizine takmadan önce, voltajın özellikler plakasında belirtilen değereuygunluğunu kontrol edin.
- Bu alet topraklı bir prize bağlanmalıdır. Eğer bir uzatma kablosu kullanırsanız, bunun toprak bağlantısı olan bir 16 A çift kutuplu prizi olmalıdır.
- Bu alete takılı güvenlik sigortası atarsa, aletçalışmayacaktır. Normal çalışma durumunadöndürmek için bu alet, yetkili bir TeknikServis Merkezi'ne götürülmelidir.
- Bu alet su doldurulmak için asla musluka altında tutulmamalıdır.
- Her zaman her kullanımdan sonra, temizleme öncesinde ya da bir hatadan şüphelenilen durumlarda aletin elektrik bağlantısını kesiniz.
- Elektrik fişi kablodan çekilerek prizdençıkarılmamalıdır.
- Ütüyü veya buhar tankını asla suya veyabaşka bir sıvıya batırmayın.
- Bu aleti atmosfer koşullarına (yağmur,güneş, don, vs.) maruz bırakmayın.

İlk kullanımdan önce

Ütünün tankını musluk suyu ile doldurunuz ve ısı ayar düğmesini “max” (azm.) konumuna ayarlayınız. Cihazı elektriğe bağlayınız. Ütü istenilen sıcaklığa ulaşınca (kontrol lambasısöner), buhar ayar düğmesini “2” konumuna ayarlayarak ve ⚙ tuşuna tekrar tekrar basarak, suyu tamamen buharlaştırınız.

İlk kez buharlı ütüleme işlemi yaptığınızda, buharı işlem başlangıcında ütülenecek çamaşırların üzerine doğru tutmayınız, çünkü buhar haznesinde daha pislikler olabilir.

Cihazın kullanılması

Ütü ısınırken kontrol lambası yanar ve ayarlanan sıcaklığa ulaşılınca söner.

Ütü bir sefer ısındıktan sonra, arasıra yine ısınmak üzere devreye girse de, ütü yapmaya devam edebilirsiniz.

Çamaşırları bakım ve yıkama talimatlarına göre ayırıt edip, önce en düşük sıcaklık ile ütülenen çamaşırları ütülemeye başlayınız “•”.

•	Sentetikler
••	İpek – Yün
•••	Pamuk – Keten

Tankın su doldurulması 1

ⓘ ***Buh ar ayar düğmesini “0” konumuna ayarlayınız ve elektrik fişini prizden çıkarınız!***

İçine herhangi bir şey katmadan sadece temiz musluk suyu kullanınız. Parfüm gibi başka sıvıların katılması cihaza zarar verir.

Bahsi geçen ürünlerin kullanımından kaynaklanan her türlü hasar garantiyi geçersiz kılacaktır.

Çamaşır kurutucu, klima veya benzeri cihazlardan alınan yoğuşma sularını kullanmayınız. Bu cihaz, normal musluk suyu kullanılması için tasarlanmıştır.

Optimum buhar fonksiyonunu sağlamak için musluk suyunu 1:1 oranında saf su ile karıştırınız. Bölgenizdeki musluk suyu çok sertse, musluk suyunu 1:2 oranında saf su ile karıştırınız.

Asla “max” su seviyesi işaretinin üstünde su doldurmayınız.

Buharsız ütüleme 2

Buhar ayar düğmesini “0” konumuna ayarlayınız.

Sıcaklık ayar düğmesini gereken pozisyona ayarlayınız. Gerekirse sprey kullanınız.

Buharlı ütüleme 3

Buharlı ütüleme fonksiyonu sadece ısı ayarı “••” ve “max” arasında buhar simgesi ile işaretli kısımlardayken kullanılabilir.

Isi ayar düğmesi “••” pozisyonunda:Buhar ayar düğmesini “1” konumuna ayarlayınız.

Isi ayar düğmesi “•••” veya “max” (azami) pozisyonunda: Buhar ayar düğmesini “2” konumuna ayarlayınız.

Extra buhar 4

Fazla kırışmış ütülenecek çamaşırların veya kalın malzemelerin daha rahat ütülenebilmesi için, buhar mikları kısa bir süre için fazlalaştırılabilir

Buhar ayarlayıcıya maksimum 2 saniye basarak extra buhar elde ediniz.

fiok buhar 5

Sıcaklığı “max” (azm.) konumuna ayarlayınız.

En az 5'er saniyelik aralıklarla, ⚙ düğmesine birkaç kez basınız.

Dikey buhar 6

Asla insanların üstündeki giysilere buhar püskürtmeyin.

Buharı asla insanlara veya hayvanlara doğru yöneltmeyin.

Sıcaklığı “max” (azm.) konumuna ayarlayınız.

Ütülenecek giysiyi bir askıya asınız.

Ütüyü, ütülenecek yüzeye paralel (dikey) konumda 10 cm mesafede hareket ettiriniz ve ⚙ tuşuna en az 5'er saniyelik aralıklarla birkaç kez basınız.

Sprey 7

İpek kumaşlarda Sprey fonksiyonunu kullanmayınız.

Her kullanımdan sonra 8

Su tankının boşaltılması: Ütüyü, sivri ucu aşağıya doğru olacak şekilde tutunuz ve hafifçe sallayınız.

Ütüyü,sivri ucun karşısındaki arka yüz üzerinde muhafaza ediniz, ütülemede kullanılan tabanı üzerinde değil.

Ütünün kablosu,cihazın arka kısmına sarılabilir. Elektrik kablosunu çok gergin sarmayınız!

Cihazın temizlenmesi

⚠ ***Dikkat! Yanma tehlikesi!***
Ütü üzerinde herhangi bir temizlik veya bakım işleminden önce her zaman cihazın fişini prizden çekin.

1. Eğer ütü hafif kirlenmişse, fişini çekin ve ütü tabanının soğumasını bekleyin. Muhafazayı ve ütü tabanını sadece nemli bezle silin.
2. Ütü tabanındaki çok yüksek ısıdan dolayı sentetik kumaş erirse, buharı kapatın ve artıkları kalın katlanmış nemli pamuklu bez ile silin.
3. Ütü tabanını pürüzsüz tutmak için metal objelerle sert bir şekilde temas ettirmeyin. Ütü tabanı için asla bulaşık süngeri veya kimyasallar kullanmayın.

Ek fonksiyonlar

Çoklu kireç giderici sistem 9

Modele bağlı olarak bu seri “AntiCalc” (1 + 2 + 3 bileşen) ile donatılmıştır.

1. self-clean

Buhar ayarlayıcıyı her kullandığınızda, “self-clean” sistemi mekanizmayı artık kireçlerden temizler.

2. Calc'nClean

“Calc'nClean” fonksiyonu buhar haznesindeki kalıntıları gidermeye yardımcı olur.

Bölgenizdeki su çok sertse, bu fonksiyonu yakla ık olarak 2 haftada bir kullanın.

1. Sıcaklık seçme düğmesini “max” konumuna getiriniz ve ütüyü fişe takınız.
2. Gereken ısınma süresinden sonra, ütüyü fişten çekin.
3. Ütüyü lavaboya tutun ve buhar regülatörünü aşağı bastırarak “calc” konumuna getirip çıkarın.
4. Suyu (yaklaşık 300 ml) yavaşça buhar ayarı deliğine dökünüz.
5. Ütüyü yavaşça sallayın. Kaynayan su ve buhar, orada oluşmuş kalıntı ve tortuları taşıyarak ütü tabanından dışarı çıkacaktır. Ütü, artık damlatmıyorsa buhar regülatörünü yerleştirerek, “calc” konumunu gösterge ile hizalayarak, içeri doğru itip “0” konumuna getirerek yeniden takın.
6. Ütüyü prize takın. Kalan su buharlaşana kadar ütüyü tekrar ısıtın.

İpucu: Buhar regülatörü ucu kirlenmişse, oluşan tortuyu sirke ile temizleyin ve temiz su ile durulayın.

3. anti-calc

“anti-calc” kartuşu, buharlı ütüleme sırasında oluşan birikmiş kirecin azaltılması ve böylece ütünün kullanım ömrünün uzatılması için tasarlanmıştır. Bununla birlikte “anti-calc” kartuşu, zamanla doğal olarak oluşan tüm kirecin temizlenmesini sağlamaz.

“secure”Otomatik güvenlik kesintisi 10

(Modele bağlı olarak)

“secure” auto shut-off fonksiyonu, gözetimsiz olarak bırakıldığında ütüyü kapatır, böylece güvenlik ve enerji tasarrufu sağlar.

1. Ütüyü prize takın.
2. İlk ısıtma işlemi: Bu fonksiyon cihazın ayarlanan sıcaklığa ulaşması için gereken zamanı vermek amacıyla ilk iki dakika boyunca devrede olmaz.
3. Güvenlik devresi, cihazı otomatik olarak kapatır ve aşağıdaki durumlarda gösterge lambası yanıp sönmeye başlar:
   - ⓐ Eğer ütü kendi ütü tabanında veya kenarı üzerinde 30 saniye boyunca hareket ettirilmezse
   - ⓑ Eğer ütü dik konumda 8 dakika boyunca hareket ettirilmezse
4. Ütüyü yeniden çalıştırmak için yavaşça hareket ettiriniz.

Geniş, kapaklı su doldurma ağzı 11

(Modele bağlı olarak)

Enerji tüketimi açısından verimli kullanımına ilişkin bilgiler:

Genel olarak, ütüler en çok buhar üretirken enerji harcamaktadır.

Ütünüzü daha verimli kullanmak için aşağıdaki bilgileri dikkate almanızı tavsiye ederiz:

1. En düşük ısı gerektiren kumaşlarla ütüye başlayın (“•” → “•••”).
2. Kıyafetlerinizi hafif nemliyken ütüleyin.
3. Kıyafetleriniz yeterince nemli ise, buhar ayarını kapatabilirsiniz.
4. Ütüledi ğiniz kıyafetlerin türüne göre ütünüzün buhar ve ısı ayarını seçin.
5. Kıyafetlerinizi sprey fonksiyonu ile nemlendirdiğiniz takdirde, şok buhar seçeneğini daha az kullanabilirsiniz.
6. Ütüye ara verdiğinizde, ütüyü dik konumda bırakmaya özen gösterin. Böylece ütünüz, yatay konumunda olduğu gibi buhar üretmeyecektir.

Cihazın Atılması

Bu konu hakkında satıcınızdan veya ilgili şehir belediyesindeki görevlilerden yardım alabilirsiniz.

Bu cihaz, ömrünü doldurmuş elektrikli ve elektronik cihazlar ile ilgili Avrupa yönetmeliği 2012/19/AB'ye uygun şekilde işaretlenmiştir.

Bu yönetmelik, eski cihazların geri alımı ve değerlendirilmesi ile ilgili AB-çapındaki uygulamaların çerçevesini belirtmektedir.

ITALIANO

Grazie per aver acquistato il ferro da stiro a vapore TDA23 Bosch.
Questo apparecchio è destinato all'uso domestico e non all'attività professionale.
Si prega di conservare con cura le istruzioni per l'uso!

Può scaricare il formato digitale di questo manuale nel sito Internet di Bosch.

Istruzioni generali di sicurezza

- Non abbandonare il ferro da stiro mentrequesto è collegato alla rete di alimentazioneelettrica.
- Prima di riempire l'apparecchio con acqua e prima di eliminare l'acqua rimanente dopo l'uso, scollegare la spina dalla presa elettrica.
- L'apparecchio deve utilizzarsi e collocarsi sopra una superficie stabile.
- Quando questi è collocato nel supporto, assicurasi di situarlo su una superficie stabile.
- Non utilizzare il ferro da stiro se è caduto, se ha segni visibili di danni oppure se fuoriesce dell'acqua. Dovrà essere controllato da un servizio di assistenza tecnica autorizzato prima di utilizzarlo di nuovo.
- Per evitare situazioni pericolose, ogni eventuale riparazione o intervento richiesto dall'apparecchio, ad es. sostituzione del cavo di collegamento difettoso, può essere eseguito solo dal personale specializzato di un centro di assistenza tecnica autorizzato.
- Questo apparecchio può essere utilizzato da bambini di età superiore agli 8 anni e da persone inesperte o con ridotte capacità fisiche, sensoriali o mentali, a condizione che sia fornita loro la necessaria assistenza e che conoscano le istruzioni sull'uso in sicurezza dell'apparecchio e i rischi correlati. I bambini non devono giocare con l'apparecchio. Le operazioni ordinarie di pulizia e manutenzione non devono essere effettuate da bambini senza adeguata supervisione.
- Quando è acceso o in fase di raffreddamento, tenere il ferro e il relativo cavo fuori dalla portata dei bambini di età inferiore agli 8 anni.

Avvertenze importanti

- Prima di collegare l'apparecchio alla reteelettrica, assicuratevi che il voltaggiocorrisponde a quello indicato sulla targhettadelle caratteristiche.
- Quest'apparecchio deve collegarsi ad una presa provvista di messa a terra. Se si utilizza una prolunga, assicuratevi di avere a disposizione una presa di corrente 16 A bipolare con messa a terra.
- Se si fonde il fusibile di sicurezza, l'apparecchio resterà fuori uso. Per recuperare il funzionamento normale, portare l'apparecchio presso un Servizio di Assistenza Tecnica autorizzato.
- Non collocare l'apparecchio direttamentesotto il rubinetto per riempire il serbatoio conacqua.
- Scollegare l'apparecchio dall'alimentazione di rete dopo ogni utilizzo o se si sospetta un guasto.
- Non scollegare l'apparecchio dalla presatirando dal cavo.
- Non introdurre il ferro da stiro oppure ilserbatoio del vapore oppure in un qualsiasialtro liquido.
- Non lasciare l'apparecchio alle intemperie (pioggia, sole, gelo, ecc).

Al primo impiego

Riempire il serbatoio del ferro da stiro con acqua di rubinetto e disporre il regolatore temperatura su “max”

Collegare l'apparecchio. Quando il ferro da stiro ha raggiunto la temperatura desiderata (la lampada spia si spegne), fare evaporare l'acqua disponendo il regolatore vapore su “2” e premendo ripetutamente il pulsante ⚙.

Alla prima stiratura a vapore, non rivolgere subito il vapore verso la biancheria da stirare, poiché nella camera vapore possono esservi ancora impurità.

Uso

La spia si accende nella fase di riscaldamento e si spegne non appena la temperatura regolata è stata raggiunta. Quando il ferro da stiro è già caldo, durante le successive fasi di riscaldamento si può continuare a stirare. Selezionare la biancheria secondo il simbolo di trattamento e cominciare a stirare alla temperatura minima “•”.

•	Sintetici
••	Seta - lana
•••	Cotone - lino

Riempire il serbatoio 1

ⓘ ***Disporre il regolatore vapore su “0” ed estrarre la spina!***

Usare solo acqua pulita di rubinetto senza aggiungere altri prodotti. L'aggiunta di altri liquidi, come un profumo, danneggia l'apparecchio.

Qualunque danno provocato dall'uso dei suddetti prodotti annulla la garanzia.

Non utilizzare l'acqua di condensazione di asciugatori a centrifuga, condizionatori d'aria o simili. Questo apparecchio è stato progettato per utilizzare la normale acqua del rubinetto.

Per prolungare il funzionamento a vapore ottimale, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:1. Se l'acqua del rubinetto, fornita dall'acquedotto locale, ha una durezza elevata, mescolare l'acqua del rubinetto con acqua distillata in rapporto 1:2.

Non riempire mai oltre il livello contrassegnato con “max”.

Stirare senza vapore 2

Disporre il regolatore vapore su “0”.

Ruotare il regolatore temperatura sulla posizione desiderata. Eventualmente utilizzare lo spray.

Stirare con vapore 3

La funzione vapore, è valida solo quando il regolatore della temperatura si trova nelle parti indicate dal simbolo del vapore tra “••” e “max”.

Regolatore temperatura sulla posizione “••”: disporre il regolatore vapore su “1”.

Regolatore temperatura sulla posizione “•••” o max: disporre il regolatore vapore su “2”.

Extra vapore 4

Per stirare più facilmente biancheria molto sgualcita o materiali pi spessi, la quantità di vapore può essere aumentata temporaneamente.

Per ottenere del vapore extra premere il regolatore di vapore per massimo 2 secondi.

Colpo di vapore ⚙ 5

Regolare su “max” la temperatura.

Premere più volte il pulsante ⚙ ad intervalli di almeno 5 secondi.

Vapore verticale 6

Non stirare i tessuti con gli indumenti indossati!

Non dirigere mai il vapore verso persone o animali.

Regolare su “max” la temperatura.

Appendere il capo ad una gruccia.

Ferro da stiro verticale: passarlo ad una distanza di 10 cm e premere più volte il pulsante ad intervalli di almeno 5 secondi.

Spray 7

La funzione Spray non deve essere usata con la seta.

Dopo ogni stiratura 8

Disporre il regolatore vapore su “0” ed estrarre la spina!

Vuotare il serbatoio: mantenere il ferro da stiro con la punta rivolta verso il basso e scuoterlo leggermente.

Conservarlo deponendolo sull'appoggio posteriore e non sulla piastra stirante.

Il cavo può essere avvolto nella zona posteriore dell'apparecchio. Non avvolgere troppo stretto il cavo di alimentazione!

Pulizia

⚠ ***Attenzione! Rischio di ustioni!***
Prima di effettuare la pulizia o la manutenzione del ferro da stiro, staccare sempre la spina.

1. Se il ferro da stiro è solo leggermente sporco, staccare la spina e fare raffreddare la piastra. Pulire la parte esterna e la piastra solo con un panno umido.
2. Se, a causa della temperatura elevata, un tessuto sintetico si fonde sulla piastra, disattivare il vapore e rimuovere immediatamente i residui sfregando con un panno di cotone umido ripiegato più volte.
3. Per mantenere la piastra liscia evitare il contatto con oggetti metallici. Non pulire la piastra con pagliette o detergenti chimici.

Funzioni supplementari

Sistema multiplo di disincrostamento 9

Questa serie dispone del sistema di disincrostamento “AntiCalc” (funzione 1 + 2 + 3) a seconda del modello.

1. self-clean

Ogni qual volta si utilizzata il regolatore di vapore, il sistema “self-clean” pulisce il meccanismo dai depositi di incrostazioni.

2. Calc'nClean

La funzione “Calc'nClean” serve per eliminare le particelle calcaree dalla camera del vapore.

Se l'acqua dell'acquedotto locale è molto dura, questa funzione deve essere utilizzata ogni 2 settimane circa.

1. Impostare il selettore di temperatura su “max” e inserire la spina del ferro da stiro.
2. Al termine del periodo di riscaldamento necessario, scollegare il ferro da stiro.
3. Tenere il ferro su un lavandino e rimuovere il pulsante di regolazione del vapore premendolo e ruotandolo in posizione “calc”.
4. Versare lentamente acqua (circa 300 ml) nel foro del pulsante di regolazione del vapore.
5. Agitare leggermente il ferro da stiro. L'acqua calda e il vapore usciranno, trasportando le incrostazioni o i depositi eventualmente presenti. Quando il ferro da stiro smette di gocciolare, rimontare il regolatore di vapore seguendo la sequenza inversa allineare la posizione “calc” con il simbolo indicato e posizionarlo su “0”.
6. Inserire la spina del ferro da stiro. Scaldare di nuovo il ferro da stiro, finché l'acqua residua non è evaporata.

Suggerimento: Se l'ago del regolatore di vapore è sporco, eliminare tutti i depositi dalla punta dell'ago con aceto e sciacquare con acqua pulita.

3. anti-calc

La cartuccia “anti-calc” è stata progettata per ridurre i depositi calcarei prodotti durante la stiratura a vapore e per allungare la vita operativa del ferro da stiro. Tuttavia, la cartuccia disincrostante non elimina tutti i depositi che si formano naturalmente nel tempo.

Funzione di spegnimento automatico “secure” 10

(Secondo il modello)

Grazie alla funzione “secure” di autospegnimento automatico il ferro da stiro, per una maggiore sicurezza e per risparmiare energia, si spegne quando viene lasciato incustodito.

1. Inserire la spina del ferro da stiro.
2. Processo di riscaldamento iniziale: questa funzione non è attiva per i primi due minuti per permettere al ferro di riscaldarsi e raggiungere la temperatura desiderata.
3. Nei seguenti casi, il circuito di sicurezza spegne automaticamente l'apparecchio e la spia luminosa inizia a lampeggiare:
   - ⓐ il ferro da stiro non viene spostato per 30 secondi mentre è appoggiato sulla piastra o su un fianco.
   - ⓑ il ferro da stiro non viene spostato per 8 minuti mentre si trova in posizione verticale.
4. Per ricollegare il ferro da stiro, basta spostarlo delicatamente.

Amplio ingresso del serbatoio d'acqua con coperchio 11

(Secondo il modello)

Consigli per il risparmio energetico.

La maggior parte dell'energia consumata da un ferro da stiro è dovuta alla produzione del vapore. Per ridurre il consumo, tenere presente i seguente consigli:

- Regolare il vapore in base alla temperatura selezionata seguendo le istruzioni di questo manuale.
- Cercare di stirare i capi quando sono ancora un po' umidi e ridurre l'impostazione del vapore. Il vapore verrà generato dai tessuti invece che dal ferro da stiro. Se, prima si stirarli, si asciugano i capi nell'asciugatrice, impostarla sul programma „stiratura a secco“.
- Appoggiare il ferro da stiro in posizione verticale durante le pause. Se viene appoggiato orizzontalmente con il selettore per la regolazione del vapore acceso si sprecherà vapore.

Rottamazione

Per informazioni sulle attuali vie di smaltimento rivolgersi al proprio rivenditore specializzato, oppure alla propria amministrazione municipale.

Questo apparecchio dispone di contra-ssegno ai sensi della direttiva europea 2012/19/UE in materia di apparecchi elettrici ed elettronici.

Questa direttiva definisce le norme per la raccolta e il riciclaggio degli apparecchi dismessi valide su tutto il territorio dell'Unione Europea.

PORTUGUÊS

Obrigado pela compra do ferro a vapor TDA23 da Bosch.
Este aparelho foi concebido para utilização doméstica e não para fins industriais.
Conserve as instruções de serviço em local seguro!

Você pode descarregar este manual na pagina principal da Bosch.

Instruções gerais de segurança

- Não deixe a tábua de passar sozinha enquanto estiver ligada à electricidade.
- Retire a ficha da tomada antes de encher o aparelho com água, ou antes de tirar a água restante depois da utilização.
- O aparelho deve utilizar-se e colocar-se sobre uma superfície estável.
- Quando estiver colocado no suporte, assegure-se de que o pousa sobre uma superfície estável.
- Não utilize a tábua de passar se tiver caído, mostrar sinais visíveis de danos ou se tiver fugas de água. Deverá ser revista por um serviço de assistência técnica autorizado antes de utilizá-la de novo.
- Com vista a evitar situações perigosas, qualquer trabalho ou reparação que o aparelho possa necessitar, por exemplo a substituição de um cabo eléctrico danificado, só deverá ser realizado por pessoal qualificado de um Centro de serviço técnico autorizado.
- Este aparelho só pode ser utilizado por crianças a partir dos 8 anos e por pessoas com capacidades físicas, sensoriais ou mentais limitadas, ou pessoas com falta de experiência ou conhecimento, caso tenham recebido supervisão ou formação sobre como utilizar o aparelho de forma segura e percebam os perigos inerentes. As crianças não devem utilizar este aparelho como um brinquedo. A limpeza e a manutenção do aparelho não devem ser efectuadas por crianças sem supervisão.
- Mantenha o ferro e o respectivo cabo de ligação fora do alcance das crianças com menos de 8 anos, quando o ferro estiver ligado ou a arrefecer.

Avisos importantes

- Antes de ligar o aparelho à electricidade, assegure-se de que a voltagem corresponde ao indicado na placa de características.
- Este aparelho deve ligar-se a uma tomada com ligação à terra. Se utilizar uma extensão, assegure-se de que dispõe de uma tomada de 16 A bipolar com ligação à terra.
- Se se fundir o fusível de segurança, o aparelho ficará fora de uso. Para recuperar o funcionamento normal, leve o aparelho a um Serviço de Assistência Técnica autorizado.
- Não coloque o aparelho debaixo da torneira para encher o depósito com água.
- Desligue o aparelho da rede de abastecimento eléctrico imediato se houver algum fallo, e sempre depois de cada uso.
- Não des